

Universal Multiple-Octet Coded Character Set UCS

ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2 IRG N1693

Date: 2010-06-20

Source:	SUZUKI Toshiya, Faculty of Integrated Arts and Science, Hiroshima University
Title:	Proposal to improve source information of ZJW characters (with reference to IRG 1610)
Actions required:	For consideration at IRG #34 at Nagaoka, Japan
Distribution:	IRG Members and Ideographic Experts
Medium :	Electronic

In this document, I propose the replacement of the source information of ZJW characters by the item number in “Yinzhou Jinwen Jicheng Yinde” (殷周金文集成引得). In addition, I propose that IRG requests China to submit the mapping table between original glyph shape in Bronze script and the modernized glyph shape of ZJW characters.

In IRG#33 at Da Nang, I submitted a document IRG N1610 that lists the questionable ZJW characters that were collected from a book “Yinzhou Jinwen Jicheng Yinde” (殷周金文集成引得). In IRG N1610, I raised the questions that these glyphs were proposed to CJK Unified Ideographs without sufficient evidence. By the kind intermediation by IRG chair and China national body, there was an agreement between Japan and China that more evidences from other publishing by Zhonghua Book Company (中華書局) to guarantee the glyphs are used in not only 1 book but also other publishing, including academic journal "古文字研究". This agreement was noted in IRG N1634 (CJK_E Editorial Group Report), clause 2.

In spite of my requests of several times, Zhonghua Book Company didn't send any evidences. Unfortunately, I have to conclude my original concern: ZJW glyphs collected from “Yinzhou Jinwen Jicheng Yinde” are invented only for the book, and nobody used them in other publishing. Anyway, the phase of the standardization of CJK Unified Ideograph Extension E is almost closing. No following project (CJK Unified Ideograph Extension F) is scheduled at present. Considering the status that some ZJW characters are already included in CJK Unified Ideograph Extension C with some ghost glyphs, and China national body stated their position supporting the completion of ZJW character standardization, I must accept that it is not good idea to insert the long latency occurs between the early half of ZJW characters and later half of

ZJW characters. Therefore, I propose 2 cleanup work items for ZJW character standardization. 2 maps are required to identify ZJW characters, as far as ZJW characters are not used in other publishing. The relationship is shown in Figure 1.

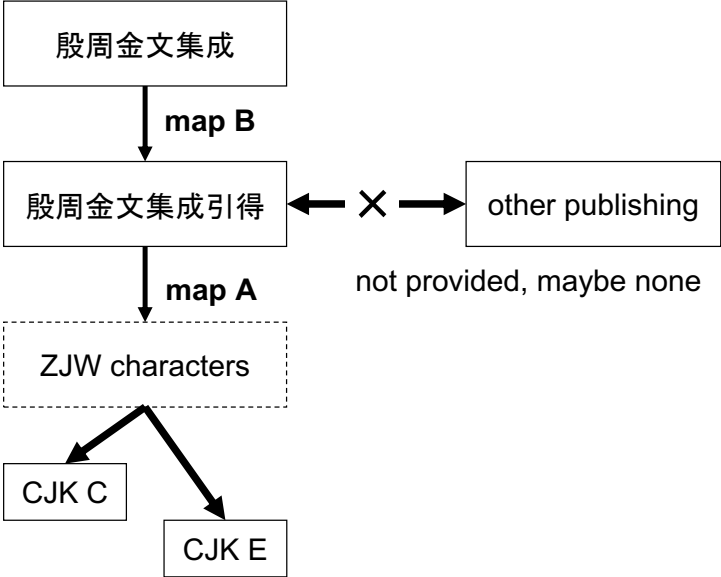


Figure 1: Relationship of required maps to identify ZJW characters

A) Improvement of the source information for ZJW characters (map A).

At present, we have no evidences of ZJW characters except of “Yinzhou Jinwen Jicheng Yinde”. The users must consult this book identify ZJW characters. But, current source information of ZJW characters in ISO/IEC 10646 is the serial number used in the standardization process by IRG. They are not so useful to lookup ZJW character from “Yinzhou Jinwen Jicheng Yinde”. So I propose to replace the source information of ZJW characters by the item number (and sub-variant index) in “Yinzhou Jinwen Jicheng Yinde”.



Figure 2: page, item and variant number for 殷周金文集成引得

The source information I propose is GZJW_dddd.d. The first 4 digits are for the item number and the last digit is for the variant number. The definition of the item and variants number is shown in Figure 2. I've already the drafted the mapping table between existing GZJW_ddddd source info and the item number, variant index and page number, see attached PDF and CSV.

B) Submission of mapping table between original Old Hanzi and their modernized shape (map B).

As I concerned in IRG N1610, the modernized shape of Old Hanzi is one of the source of CJK Unified Ideographs that should be handled carefully. Current Annex S and IRG WDS are designed for the popular variant collected from the typesetting or calligraphic shapes converged in long history. On the other hand, the modernized shapes of Old Hanzi are often once invented for a dictionary publishing and rarely used again afterwards. Their unconverged shapes are not covered by Annex S and IRG WDS. For the smooth discussion about the unification of Old Hanzi derived variants, I propose IRG to request the submission of the mapping between the proposed modernized shape and original Old Hanzi shape, when new CJK Unified Ideograph is proposed without multiple evidences in LiShu (隸書) era.

Although “Yin Zhou Jin Wen Jicheng Yin De” provides the index of the rubbing picture in “Yin Zhou Jin Wen Jicheng” (殷周金文集成, the source of 殷周金文集成引得) for each character, it is not easy to find the original glyph shapes from the large rubbing picture. I request China to provide the database to IRG, to improve the process of the review by IRG for

yet-another modernized shapes of Old Hanzi.

Considering that ZJW characters have no evidences of the usage in other publishing, the proposed items (map A & B) are essential to identify ZJW characters. If a ZJW character is not included in map A and B, they should be a ghost character and should not be included in CJK Unified Ideograph Extension E.